

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

I. IMBECCIADORI - QUALCHE ALTRA LUCE SULL'ALTO MEDIO EVO.

L'autore mette in evidenza alcuni aspetti critici della « Settimana di studio sull'agricoltura e il mondo rurale in Occidente nell'Alto Medio Evo », svoltasi a Spoleto dal 22 al 29 aprile; in particolare, quelli umani, tecnici, economici e giuridici.

L'A. met en évidence quelques aspects critiques de la « Semaine d'études sur l'agriculture et le monde rural en Europe occidentale au haut moyen-âge », qui eu lieu à Spoleto du 22 au 29 avril, et particulièrement les aspects humains, techniques, économiques et juridiques.

The author points out some critical aspects of the « Study Week on Agriculture and Rural World in Western Europe in the late Middle Ages », held in Spoleto, 22nd-29th April, in particular the human, technical, economic and juridical ones.

Anlässlich der « Forschungswoche über Ackerbau und Landleben im westlichen Hochmittelalter », die vom 22.-29. April in Spoleto stattfand, hebt der Verfasser einige der dort besprochenen Themen hervor, wobei menschliche, technische, wirtschaftliche und rechtliche Aspekte besonders stark in den Vordergrund treten.

G. CHERUBINI - LA PROPRIETA' FONDIARIA DI UN MERCANTE TOSCANO DEL TRECENTO (SIMO D'UMBERTINO DI AREZZO).

L'autore, premesse notizie generali sull'attività mercantile e sui beni immobiliari di Simo, disegna un inedito e vivo quadro della proprietà fondiaria di questo mercante, parlando della conduzione terriera, delle

colture e del bestiame, del reddito padronale e delle condizioni di vita dei contadini.

L'A., après avoir donné des renseignements généraux sur l'activité mercantile et sur les biens immobiliers de Simo, esquisse un intéressant tableau de la propriété foncière de ce marchand, en illustrant la forme d'exploitation, les produits et le cheptel, le revenu du propriétaire et les conditions de la vie des paysans.

The author, after having given general information on Simo as a merchant and on his real properties, outlines an interesting picture of the land property by considering the method of management, the crops and livestock, the revenue of the owner and the conditions of life of farmers.

Auf einige allgemeine Auskünfte über die Handelstätigkeit und das Immobilienvermögen des Simo folgt eine eingehende und bisher noch von keinem Geschichtsschreiber versuchte Schilderung des Gutsbesitzes dieses Geschäftsmannes, wobei Art und Weise der Gutsverwaltung, des Ackerbaues und der Viehzucht, sowie das herrschaftliche Einkommen und das Lebensniveau der Bauern erörtert werden.

G. L. MASETTI ZANNINI - ALBERI, SELVE, CACCIE NEL DUCATO DI URBINO.

L'autore mette in rilievo come, nel '600, nel Ducato di Urbino le disposizioni sovrane cercassero spesso di conciliare il rispetto delle piante con finalità di bonifica e di caccia.

L'A. remarque qu'au XVII siècle dans le Duché d'Urbino les dispositions législatives des Seigneurs essayaient souvent de concilier la protection des forêts et les nécessités de la bonification et de la chasse.

The author remarks that in the XVII Century in the Duchy of Urbino the acts issued by the Dukes tried to conciliate forest protection and needs relating to land reclamation and hunting.

Der Verfasser hebt hervor, daß die gesetzgeberische Tätigkeit der « Signori » im Herzogtum Urbino während des XVII. Jahrhunderts den Pflanzenschutz mit den Forderungen des Jagdwesens und der Meliorationsarbeiten zu vereinbaren trachtete.

M. LO MONACO - L'EMIGRAZIONE DEI CONTADINI SARDI IN BRASILE
NEGLI ANNI 1896-97.

L'autore dimostra come l'emigrazione dei contadini sardi, cominciata tardi, rispetto ad altre regioni italiane, anche per fierezza di resistenza umana, tentò la sua esperienza nel Brasile ma fu dispersa dall'impossibilità di comporre unità economiche familiari ristrette e omogenee.

L'A. considère l'émigration des paysans de la Sardigne au Brésil, qui commença très tard par comparaison à d'autres régions italiennes, aussi à cause de leur caractère fier et ténace, tout en démontrant qu'elle échoua étant donnée l'impossibilité de former des unités économiques familiales étroites et homogènes.

The author considers the emigration of Sardinian farmers in Brasil, a late one as compared with emigration from other Italian regions, also owing to their proud and tenacious character, showing that it missed because of the impossibility of setting up nuclear and homogeneous family economic units.

Gegenstand der Vorliegenden Abhandlung bildet die Auswanderung der Bauern aus Sardinien. Dieses Phänomen begann, sich im Vergleich mit anderen italienischen Gegenden erst spät zu entwickeln was auch auf den zähen und stolzen Charakter dieser Bauern zurückzuführen ist. Die Auswanderung mußte allerdings ein Mißerfolg werden, da es unmöglich war, kleinere aber homogene wirtschaftliche Gruppen auf Grund der Familieneinheit zu bilden.

A. BIGNARDI - L'AGRICOLTURA ITALIANA AI TEMPI DEL TASSONI.

L'autore mette in rilievo come il poeta del '600 Alessandro Tassoni abbia pure fatto acute osservazioni sullo stato dell'agricoltura italiana che, già in sviluppo in alcune regioni, stava per avviarsi verso un progresso generale, nel quadro del progresso scientifico europeo del '700.

L'A. met en évidence que le poète du XVII^e Siècle Alessandro Tassoni fit aussi des intéressantes remarques sur la situation de l'agriculture italienne dont un développement était déjà en cours dans certaines régions, aboutissant ensuite à un progrès général dans le cadre du progrès scientifique européen du XVIII^e Siècle.

The author points out that Alessandro Tassoni, the poet who lived in the XVII Century, also made interesting remarks on state of Italian agriculture already developed in some regions and developing towards a general progress within the framework of the European scientific progress of the XVIII Century.

Der Verfasser hebt die tiefdringenden Beobachtungen hervor, die Alessandro Tassoni, der bekannte Dichter aus dem 17. Jahrhundert, über die Lage der Landwirtschaft in Italien gemacht hat. Die damalige Landwirtschaft erfuhr bereits in einigen Gegenden eine raschere Entwicklung, die sich bald darauf, im Rahmen der allgemeinen wissenschaftlichen Entwicklung in Europa im Laufe des 18. Jahrhunderts, auf ganz Italien ausbreiten sollte.